

E A S T E R  
P A S C U A  
复活节

SUNDAY, APRIL 4, 2021  
1:00 P.M.

## **¡Bienvenidos! / Welcome!**

**"Quienquiera que seas y dondequiera que te encuentres en el camino de la fe hay un lugar para ti aquí."**

**"Whoever you are and wherever you find yourself on the journey of faith there is a place for you here."**

**Aprenda más sobre La Iglesia de Todos los Santos /  
Learn more about All Saints:**

<https://allsaints-pas.org/welcome-to-asc/get-connected/>

**Las peticiones para una oración se pueden enviar llamando al 626.583.2707 para dejar un mensaje para la oficina de Pastoral o por correo electrónico a [prayers@allsaints-pas.org](mailto:prayers@allsaints-pas.org) o texto 910-839-8272 (910-TEXT-ASC)**

Prayer requests can be submitted by calling 626.583.2707 to leave a message for the Pastoral Care office or by email to [prayers@allsaints-pas.org](mailto:prayers@allsaints-pas.org) or text 901-TEXT-ASC or 901-839-8272

**Nos unimos como comunidad amada en la Iglesia de Todos los Santos como una señal de lo que puede suceder fuera de nuestras puertas. Que podemos ser el cambio que nuestro mundo debe ver. Que podemos unirnos como una comunidad amada en Pasadena, la nación y el mundo.**

**Que la familia humana puede estar unida y junta. Hoy.**

We Come Together as Beloved Community at All Saints Church as a sign of what can happen outside our doors. That we can be the change our world must see. That we can Come Together as a Beloved Community in Pasadena, the nation and the world.

That the human family can Come Together. Today.

**Para donar a La Iglesia de Todos los Santos / Donate to All Saints:**

<https://allsaints-pas.org/donate/>

## Las Cuatro Metas Fundamentales de All Saints Church.

### Four Foundational Goals of All Saints Church

Afirmar nuestros valores, nuestra misión y **VISIÓN**.

Claim our values, mission and **VISION**.

Equipar a nuestro personal y así **APOYAR** el trabajo de testimonio de All Saints Church.

Equip our staff to **SUPPORT** the work and witness of All Saints Church.

Crear espacio que provea una **BIENVENIDA** radical para todos.

Provide space that communicates radical **WELCOME** for all.

Profundizar vínculos en la congregación e **INSPIRAR** nuevos líderes.

Deepen congregational connections and **INSPIRE** new leadership.

---

### Nuestros Valores Fundamentales /Our Core Values:

Inclusión Radical / Radical Inclusion



Justicia Valerosa / Courageous Justice

Mayordomía Ética / Ethical Stewardship



Espiritualidad Gozosa / Joyful Spirituality

### Nuestra Misión:

Somos una Iglesia Episcopal, caminando con un  
 Jesús revolucionario,  
 Amando sin juzgar  
 Haciendo justicia sin temor  
 Abrazando la vida con alegría  
 Invitando reverentemente otras manifestaciones  
 de fe y personas a estar en relación  
 Para la restauración y  
 transformación de nosotros mismos,  
 de nuestra comunidad y del mundo.

### Our Mission Statement:

We are an Episcopal Church, walking with a  
 revolutionary Jesus,  
 Loving without judgment  
 Doing justice courageously  
 Embracing life joyfully  
 Reverently inviting all faiths  
 and peoples into relationship  
 For the healing and transformation of ourselves,  
 our community, and the world.

**SALUTACIÓN / WELCOME**

Alfredo Feregrino

**HYMNO/HYMN "El Señor Resucitó"**

Grupo Arroyo

1 El Se - ñor re - su - ci - tó, ¡A - - le - lu - ya!  
 1 Je - sus Christ is risen to - day, Al - - - le - lu - ia!

Muer - te y tum - ba ya ven - ció. ¡A - - le - lu - ya!  
 Our tri - um - phant ho - ly day, Al - - - le - lu - ia!

Su po - der y - su vir - tud, ¡A - - - le - lu - ya!  
 Who did once up - on the cross, Al - - - le - lu - ia!

Cau - ti - vó la es - cla - vi - tud. ¡A - - - le - lu - ya!  
 Suf - fer to re - deem our loss. Al - - - le - lu - ia!

—Words: Latin, 14th cent.; tr. Lyra Davidica, 1708, alt. St. 4, Charles Wesley (1707–1788)  
 Music: *Easter Hymns*, from *Lyra Davidica*, 1708; adat. The Compleat Psalmist, 1749, alt.

**SALUDO/SALUTATION**

Alfredo Feregrino

Ministro: ¡Aleluya! ¡Cristo ha resucitado!

Minister: Alleluia! Christ is risen!

Pueblo: ¡Es verdad! El Señor ha  
resucitado. ¡Aleluya!

People: Christ is risen indeed. Alleluia!

**COLECTA PARA LA PUREZA / COLLECT FOR PURITY**

Alfredo Feregrino

Ministro: Oremos.

Minister: Let us pray.

Ministro y Pueblo:

Minister and People:

Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos conocidos y ningún secreto encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones con la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente celebremos la grandeza de tu Santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.

**GLORIA**

*Refrain*

Glo-ria, glo-ria, - glo - ria, glo - ria\_a Dios.\_\_\_\_ Dios.\_\_\_\_

*Verse 1*

1. Glo - ria\_a Dios en el cie - lo,\_\_\_ y\_en la tie - rra paz,\_\_\_  
to refrain

paz a la gen - te\_\_\_ que\_a - ma\_al Se - ñor.\_\_\_\_

*Verse 2*

2. Por tu\_in-men - sa glo - ria\_\_\_ te a - la - ba - mos,\_\_\_  
to refrain

te ben - de - ci - mos,\_\_\_ te a - do - ra - mos, te  
glo - ri - fi - ca - mos, te da - mos gra - cias.

1. *Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill to all.*

2. *We praise you, we bless you, we worship you, we glorify you, we give you thanks for your great glory.*

**COLECTA DEL DIA / COLLECT FOR THE DAY**

Alfredo Feregrino

Ministro: Dios habita en ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

Ministro: Oremos.

*Manteniendo silencio.*

Ministro:

Dios todopoderoso, que por nuestra redención entregaste a tu unigénito Hijo a muerte de cruz, y por su resurrección gloriosa nos libraste del poder de nuestro enemigo: Concédenos morir diariamente al pecado, de tal manera que, en el gozo de su resurrección, vivamos siempre con Jesucristo tu Hijo nuestro Señor; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

Minister: God dwells in you.

People: And also in you.

Minister: Let us pray.

*Silence is kept.*

Minister:

Almighty God, who through your only-begotten son Jesus Christ overcame death and opened to us the gate of everlasting life: Grant that we, who celebrate with joy the day of the Lord's resurrection, may be raised from the death of sin by your life-giving Spirit; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

## LECTURA / LESSON

Jose-Louis Trassens

### Lectura de Isaías (39:1–14).

Óiganme, países del mar, présteme atención, naciones lejanas: El CREADOR DE TODO me llamó desde antes de que yo naciera; pronunció mi nombre cuando aún estaba yo en el seno de mi madre. Convirtió mi lengua en espada afilada, me escondió bajo el amparo de su mano, me convirtió en una flecha aguda y me guardó en su aljaba. Me dijo: «Israel, tú eres mi siervo, en ti me mostraré glorioso.» Y yo que había pensado: «He pasado trabajos en vano, he gastado mis fuerzas sin objeto, para nada.» En realidad mi causa está en manos del SOLO FIEL, mi recompensa está en poder de mi Dios. He recibido honor delante de mi Dios, pues ha sido mi fuerza. El AUTOR DE LA VIDA, que me formó desde el seno de mi madre para que fuera su siervo, para hacer que Israel, el pueblo de Jacob, se vuelva y se una al SOLO SANTO, dice así: «No basta que seas mi siervo sólo para restablecer las tribus de Jacob y hacer volver a los sobrevivientes de Israel; yo haré que seas la luz de las naciones, para que lleves mi salvación hasta las partes más lejanas de la tierra.» El SOLO FIEL, el redentor, el Dios Santo de Israel, dice al pueblo que ha sido totalmente despreciado, al que los otros pueblos aborrecen, al que ha sido esclavo de los tiranos: «Cuando los reyes y los príncipes te vean, se levantarán y se inclinarán delante de ti porque yo, el FUEGO DEL SINAI, el Dios Santo de Israel, te elegí y cumplo mis promesas.» El TODOPODEROSO dice: «Vino el momento de mostrar mi bondad, y te respondí; llegé el día de la salvación, y te ayudé. Yo te protegí para establecer por ti mi alianza con el pueblo, para reconstruir el país, para hacer que tomen posesión de las tierras arrasadas, para decir a los presos: “Queden libres”, y a los que están en la oscuridad: “Déjense ver.” Junto a todos los caminos encontrarán pastos, y en cualquier monte desierto tendrán alimento para su ganado. «No tendrán hambre ni sed, ni los molestará el sol ni el calor, porque yo los amo y los guío, y los llevaré a manantiales de agua. Abriré un camino a través de las montañas y haré que se allanen los senderos.» ¡Miren! Vienen de muy lejos: unos del norte, otros de occidente, otros de la región de Asuán. ¡Cielo, grita de alegría! ¡Tierra, llénate de gozo! ¡Montañas, lancen gritos de felicidad! Porque el SOLO TIERNO ha consolado a su pueblo, ha tenido compasión de él en su aflicción.

Ministro: Escuchen lo que el Espíritu dice al Pueblo de Dios.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

### A Reading from Isaiah (39:1–14).

Listen you coastlands, to me, And pay heed, you peoples from afar! The CREATOR OF ALL called me from the womb, from my mother's belly God made my name known. God made my mouth like a sharpened sword, and in the shadow of God's own hand, hid me; God made me like a polished arrow, in God's own quiver, hid me. And God said to me, "You are my slave, Israel, in you I am glorified." But I, I said, "in vain have I labored, I have spent my strength for nothingness and vanity; surely my judgment is with the FAITHFUL ONE, and my wages with my God." And now says the AUTHOR OF LIFE, who formed me in the womb to be God's slave, to return Jacob back to God, and that Israel might be gathered to God; I am honored in the sight of the HOLY ONE OF OLD, and my God is my strength. God says, "It is too light a thing that you should be my slave to raise up the tribes of Jacob, the line of Rebekah, and to restore the survivors of Israel, born of Rachel and Leah, and Bilhah and Zilpah? I will give you as a light to the nations, for it will be that my salvation reaches to the end of the earth." Thus says the FAITHFUL ONE, the Redeemer of Israel, God's holy one, to one despised, abhorred by the nations, the slave of rulers, "Queens and kings shall see and arise, princes and princesses, and they too shall prostrate themselves, on account of the FIRE OF SINAI, who is faithful, the Holy One of Israel, who has chosen you." Thus says the MIGHTY GOD: In a favorable time I have answered you, on a day of salvation I have helped you; I have kept you and given you as a covenant to the people, to establish the land, to apportion the desolate portions; saying to the prisoners, "Go free!" to those who are in darkness, "Let yourselves be seen." Along the paths they shall pasture, and on all the bare heights shall be their pasture. They shall not hunger nor shall they thirst, neither shall heat nor sun strike them down, for the one who mother-loves them shall lead them, and by springs of water shall guide them. And I will turn all my mountains into a pathway, and my highways shall be raised up. Look! These shall come from far away, and see! These from the north and from the sea to the west, and these from the southland of Syene. Sing for joy, you heavens, and exult O earth; let mountains break forth into singing! For the TENDER LOVING ONE has comforted God's people, and will mother-love God's suffering ones.

Minister: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: Thanks be to God.

**SALMO / PSALM 18:2–11, 16–19**

Jose-Louis Trassens

Tú, la ROCA QUE NOS DA NACIMIENTO, eres mi fuerza;  
¡yo te amo!

Tú eres mi protector,  
mi lugar de refugio,  
mi libertador, mi Dios,  
la roca que me protege, mi escudo,  
el poder que me salva, mi más alto escondite.

Tú, SOLO SANTO, eres digno de alabanza:  
cuando te llamo, me salvas de mis enemigos.

La muerte me enredó en sus lazos;  
sentí miedo ante el torrente destructor.

La muerte me envolvió en sus lazos;  
¡me encontré en trampas mortales!

En mi angustia llamé a ELLA QUIEN ESCUCHA,  
pedí ayuda a mi Dios,  
y ella me escuchó desde su templo;  
¡mis gritos llegaron a sus oídos!

Hubo entonces un fuerte temblor de tierra:  
los montes se estremecieron hasta sus bases;  
fueron sacudidos por su furia.

De su nariz brotaba humo, y de su boca un fuego  
destructor;  
¡por la boca lanzaba carbones encendidos!

Descorrió la cortina del cielo, y descendió.  
¡Debajo de sus pies había grandes nubarrones!

Montó en un ser alado, y voló  
deslizándose sobre las alas del viento.

Tomó como escondite,  
como tienda de campaña, la densa oscuridad que  
lo rodeaba

y los nubarrones cargados de agua. Dios me tendió la  
mano desde lo alto,  
y con su mano me sacó del mar inmenso.

Me salvó de enemigos poderosos  
que me odiaban y eran más fuertes que yo.

Me atacaron cuando yo estaba en desgracia,  
pero el DIOS DEL REFUGIO me dio su apoyo:

me sacó a la libertad;  
¡me salvó porque me amaba!

The ROCK WHO GAVE US BIRTH is my rock,  
and my fortress, and my deliverer,  
my God, my rock in whom I take refuge,  
my shield, and the horn of my salvation, my  
stronghold.

I call upon the HOLY ONE, may she be praised,  
and from my enemies I shall be saved.

The snares of death encompassed me;  
the rivers of wickedness assailed me.

The snares of Sheol encircled me;  
the snares of death confronted me.

In my distress I called upon SHE WHO HEARS;  
to my God I cried for help.

From her temple she heard my voice,  
and my cry came before her, to her ears.

Then the earth shuddered and quaked;  
the foundations also of the mountains trembled  
and were shaken because of her anger.

Smoke went up from her nostrils,  
and consuming fire from her mouth;  
burning coals blazed forth from her.

She spread out the heavens, and descended;  
thick darkness was under her feet.

She mounted up on a cherub, and flew;  
she soared upon the wings of the wind.

She made darkness her veil around her,  
her canopy dark waters and thick clouds.

She reached down from on high, she took me;  
she drew me out of the multitude of water.

She delivered me from my strong enemy,  
and from those who hate me;  
for they were too mighty for me.

They confronted me in the day of my calamity;  
yet the SHELTERING GOD was my support.

She brought me out into a broad place;  
she delivered me, because she delights in me.



## LECTURA / LESSON

Flor Quintanilla

Lectura de Hebreos (11:1–2, 23–24, 28–39).

A Reading from Hebrews  
(11:1–2, 23–24, 28–39).

Tener fe es tener la plena seguridad de recibir lo que se espera; es estar convencidos de la realidad de cosas que no vemos. Nuestros antepasados fueron aprobados porque tuvieron fe. Por fe, al nacer Moisés, sus padres lo escondieron durante tres meses; porque vieron que era un niño hermoso, y no tuvieron miedo de la orden que el rey había dado de matar a los niños. Y por fe, Moisés, cuando ya fue hombre, no quiso llamarse hijo de la hija del faraón. Por fe, Moisés celebró la Pascua y mandó rociar las puertas con sangre, para que el ángel de la muerte no tocara al hijo mayor de ningún israelita. Por fe, los israelitas pasaron el Mar Rojo como si fuera tierra seca; luego, cuando los egipcios quisieron hacer lo mismo, se ahogaron. Por fe cayeron los muros de la ciudad de Jericó, después que los israelitas marcharon alrededor de ellos durante siete días. Y por fe, Rahab, la prostituta, no murió junto con los desobedientes, porque ella había recibido amistosamente a los espías de Israel. ¿Qué más voy a decir? Me faltaría tiempo para hablar de Gedeón, de Barac, de Sansón, de Jefte, de David, de Samuel y de los profetas. Por la fe conquistaron países, impartieron justicia, recibieron lo que Dios había prometido, cerraron la boca de los leones, apagaron fuegos violentos, escaparon de ser muertos a filo de espada, sacaron fuerzas de flaqueza y llegaron a ser poderosos en la guerra, venciendo a los ejércitos enemigos. Hubo mujeres que recibieron otra vez con vida a sus familiares muertos. Otros murieron en el tormento, sin aceptar ser liberados, a fin de resucitar a una vida mejor. Otros sufrieron burlas y azotes, y hasta cadenas y cárceles. Y otros fueron muertos a pedradas, aserrados por la mitad o muertos a filo de espada; anduvieron de un lado a otro vestidos sólo de piel de oveja y de cabra; pobres, afligidos y maltratados. Estos hombres, que el mundo ni siquiera merecía, anduvieron sin rumbo fijo por los desiertos, y por los montes, y por las cuevas y las cavernas de la tierra. Sin embargo, ninguno de ellos recibió lo que Dios había prometido, aunque fueron aprobados por la fe que tenían.

Ministro: Escuchen lo que el Espíritu dice al Pueblo de Dios.

Pueblo: Demos gracias a Dios.

Now faith is the essence of things hoped for, the conviction of that which is not seen. By faith, indeed, were our ancestors approved. By faith Moses was hidden after his birth by his mother and father for three months, because they saw that the child was beautiful; and they were not afraid of the king's commandment. By faith Moses, after he had grown up, refused to be called a son of Pharaoh's daughter. By faith he kept the Passover and the sprinkling of blood, in order that the destroyer of the firstborn would not touch the firstborn children of Israel. By faith they passed through the Red Sea as though on dry land, but when the Egyptians chose to try, they were drowned. By faith the walls of Jericho fell when encircled for seven days. By faith Rahab the prostitute did not perish with those who did not believe, because she had received the spies in peace. And what more should I say? For time would fail me to tell of Gideon, Barak, Samson, Jephthah, of David and Samuel and the prophets, all expressions of gender, who through faith conquered realms, administered justice, obtained promises, stopped the mouths of lions, quenched raging fire, escaped the edge of the sword, were made strong out of weakness, became mighty in war, felled foreign armies. Women through resurrection received their dead. Others were tortured, refusing to receive a release, in order to obtain a better resurrection. Yet others received a trial of mocking and whipping, and even chains and imprisonment. They were stoned, they were sawed in two, they were slaughtered by sword; they went about in animal-skins, in sheepskin and goatskin, impoverished, oppressed, tormented. The world was not worthy of them. They wandered in deserts and mountains, and in caves and holes in the ground. And all these, commended for their faith, did not receive what was promised.

Minister: Hear what the Spirit is saying to God's people.

People: Thanks be to God.

**EVANGELIO / GOSPEL**

Sally Howard

Ministro: Las Buenas Nuevas de Jesucristo como está escrito en San Juan (20:1–18).

Pueblo: Gloria a ti, Cristo Señor.

El primer día de la semana, María Magdalena fue al sepulcro muy temprano, cuando todavía estaba oscuro; y vio quitada la piedra que tapaba la entrada. Entonces se fue corriendo a donde estaban Simón Pedro y el otro discípulo, aquel a quien Jesús quería mucho, y les dijo: ¡Se han llevado del sepulcro al Señor, y no sabemos dónde lo han puesto! Pedro y el otro discípulo salieron y fueron al sepulcro. Los dos iban corriendo juntos; pero el otro corrió más que Pedro y llegó primero al sepulcro. Se agachó a mirar, y vio allí las vendas, pero no entró. Detrás de él llegó Simón Pedro, y entró en el sepulcro. Él también vio allí las vendas; y además vio que la tela que había servido para envolver la cabeza de Jesús no estaba junto a las vendas, sino enrollada y puesta aparte. Entonces entró también el otro discípulo, el que había llegado primero al sepulcro, y vio lo que había pasado, y creyó. Pues todavía no habían entendido lo que dice la Escritura, que él tenía que resucitar. Luego, aquellos discípulos regresaron a su casa. María se quedó afuera, junto al sepulcro, llorando. Y llorando como estaba, se agachó para mirar dentro, y vio dos ángeles vestidos de blanco, sentados donde había estado el cuerpo de Jesús; uno a la cabecera y otro a los pies. Los ángeles le preguntaron: Mujer, ¿por qué lloras? Ella les dijo: Porque se han llevado a mi Salvador, y no sé dónde lo han puesto. Apenas dijo esto, volvió la cara y vio allí a Jesús, pero no sabía que era él. Jesús le preguntó: Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién buscas? Ella, pensando que era el que cuidaba el huerto, le dijo: Señor, si usted se lo ha llevado, dígame dónde lo ha puesto, para que yo vaya a buscarlo. Jesús entonces le dijo: ¡María! Ella se volvió y le dijo en hebreo: ¡Rabuni! (que quiere decir: «Maestro»). Jesús le dijo: No me retengas, porque todavía no he ido a reunirme con mi Padre. Pero ve y di a mis hermanos que voy a reunirme con el que es mi Dios y Dios de ustedes. Entonces María Magdalena fue y contó a los discípulos que había visto al Salvador, y también les contó lo que él le había dicho.

Ministro: El Evangelio del Salvador.

Pueblo: Te alabamos, Cristo Señor.

Minister: The Good News of Jesus as written in John (20:1–18).

People: Glory is yours, O Christ.

Now it was the first day of the week, Mary Magdalene came, early on while it was still dark, to the tomb and saw the stone removed from the tomb. So she ran and went to Simon Peter and to the other disciple, the one whom Jesus loved, and said to them, "They have taken the Messiah out of the tomb, and we do not know where they have laid him." Then Peter and the other disciple came and went to the tomb. The two were running together, but the other disciple ran ahead of Peter and reached the tomb first. And bending down to see, saw the linen wrappings lying there, but he did not enter. Then Simon Peter came, following him, and went into the tomb, and he saw the linen wrappings lying there. And the facecloth that had been on Jesus' head, not lying with the linen wrappings but rolled up separately in another place. Then the other disciple, who reached the tomb first, went in and saw and believed. Indeed they did not understand the scripture, that it was necessary for Jesus to rise from the dead. Then the disciples returned once more to their homes. Now Mary stood outside, facing the tomb, weeping. As she wept, she bent down to see in the tomb. Then she saw two angels in white sitting, one at the head and the other at the feet, where the body of Jesus had been lying. They said to her, "Woman, why do you weep?" She said to them, "Because, they have taken my Savior, and I do not know where they have laid him." Having said this, she turned around and saw Jesus standing, but she did not know that it was Jesus. Jesus said to her, "Woman, why do you weep? For whom do you look?" Thinking that he was the gardener, she said to him, "Sir, if you have carried him away, tell me where you have laid him, and I will take him away." Jesus said to her, "Mary." She turned and said to him in Aramaic, "Rabbouni!" (which means Teacher). Jesus said to her, "Do not hold me, because I have not yet ascended to God. Rather, go to my siblings and say to them, 'I am ascending to my God and your God.'" Mary Magdalene went and announced to the disciples, "I have seen the Savior"; and she told them that he had said these things to her.

Minister: The Gospel of the Savior.

People: Praise to you, O Christ.

**HIMNO / HYMN "Esta Lucecita"**

Grupo Arroyo



- 1 This lit-tle light of mine,—— I'm going to let it shine, This lit-tle light of  
 2 Es - ta—— lu - ce - ci - ta, Tie - ne—— que bri - llar, Es - ta—— lu - ce -  
 3 Ev - ery - where I go,—— I'm going to let it shine. Ev - ery - where I  
 4 Es - ta—— lu - ce - ci - ta, Tie - ne—— que bri - llar, Es - ta—— lu - ce -



- 1 mine,—— I'm going to let it shine, This lit - tle light of mine,——  
 2 ci - ta, Tie - ne—— que bri - llar, Es - ta—— lu - ce - ci - ta,  
 3 go,—— I'm going to let it shine, Ev - ery - where I go,——  
 4 ci - ta, Tie - ne—— que bri - llar, Es - ta—— lu - ce - ci - ta,



- 1 I'm going to let it shine, Let it shine, let it shine, let it shine.——  
 2 Tie - ne—— que bri - llar. Bri - lla - rá, bri - lla - rá, bri - lla - rá.——  
 3 I'm going to let it shine. Let it shine, let it shine, let it shine.——  
 4 Tie - ne—— que bri - llar. Bri - lla - rá, bri - lla - rá, bri - lla - rá.——

— Tradicional

**SERMON**

Mike Kinman

**ORACIÓN DE LOS FIELES / PRAYERS OF THE PEOPLE**

Alfredo Feregrino

**RECORDAMOS A LOS QUE HAN PEDIDO NUESTRAS ORACIONES Y A LOS QUE OFRECEN SUS GRACIAS / WE REMEMBER THOSE WHO HAVE ASKED FOR OUR PRAYERS AND THOSE WHO OFFER THEIR THANKSGIVINGS:**

*Andy Carlton; Kim Collier; Kathleen Flanagan; The Ibarra Family; Abby Klarin; Craig Lilly; Donna Machado; Ruben "Trini" Martinez; Herman Poppe; Rita Settle; Isabel Valencia; Charles.*

**CONTINUAMOS NUESTRAS ORACIONES POR / WE CONTINUE TO PRAY FOR:** *Karen Alexander; Jon Amirkhan; Rigoberto Arrechiga; Bettina Joy Ayres; Barbara Benson; Lily Ava Blair; Clark Booth; Deana Brunwin; Bella Burbank; Yvett & Valerie Busby; Bryan Caldwell; Brenda Camarena; Jeannette Campbell; Joshua Chavarría; Bridget Clark; Nicole Clark; Eleanor Congdon; Mark Cooper; Sara Crawford; Lisa Crean; Naomi Crocker; Nathaniel Dan Hartog; Carl Davis; Dan Davis; Beth DeFiore; Judy DeTomaso; Johari DeWitt-Rogers; Richard Diaz; Sarah Dogbe; Carminnie Doromal; Mark Douglas; Jay Elliott; Katherine Ellis; Cy Estabrook; Corey Fama; Rick Fay; Katie Ford; Hank Foshee; Robin Gatmaitan; Argola Haynes; Maria Goulding; Sue Grant; Linda Gray; Katie Hall; Ellie Halliburton; Christina Hamilton; Bill Henck; Ana Hernandez; Elisa Hernandez; Rodrigo Hernandez; Mick Honchell; Cynthia Renee Jackson; Nicholas Jennison; Kathy Joy; Steven Kastner; Cormac Keane; Hannah Lafler; Jack LeVan; Mona Lide; Al Lopez; Lydia Lopez; Donna Machado; Kristin Martinson; Mark Mastromatteo; Michael Mayer; Michael Menchaca; Sarah Merkel; Monica Orstead; Claret Pinto; Roger Possner; Nancy Reynolds; William Rosner; Mark Runco; Cam Sanders; Alfred Schoepke; Robert Settle; Stefanie Shea-Akers; Nancy Sherman; Claudette Shultice; Dorothy Simons; Tyler Tamblin; Justin Tanner; Jeff Thompson; Rebecca Congdon Thompson; Jeremy Tobin; Jon Web; Dan Weber; Sarah Werkman; Naehi Will Wong; Lincoln Zick; Alessandro; Andrea; Anthony Michael; Bali; Bob; Carter; Chrystal; Clare; Emmanuel; Joel; Kerry; Lisa; Margarita; Maximiliano; Melissa; Montserrat; Noemi; Pam and Becky; Pilar; The Alfaro family; The Bodin and Stokes Families; The Bronstad and Williamson Families; The Brown & Russell Families; The Cucchiario Family; The Dwyer Family; The Gregg Family; The Herrmann Family; The Kaplan & Horn Families; The Lewis & Lashley-Haynes Families; The Reid Family; The Schoenfield & Brenneman Families; The Senese Family.*

**ORAMOS POR AQUELLOS QUE SIRVEN EN LAS FUERZAS ARMADAS / WE PRAY FOR THOSE WHO SERVE IN THE ARMED FORCES, INCLUDING THOSE IN THE EXTENDED ALL SAINTS COMMUNITY:** *Richard Adams; Argyle Ernest Alejandria; Abigail Alford; Kenji Alford; Jamal Allen; Jonathan & Jeremy Alvarado; Clarke Anderson; David Anderson; Peter Andrews; Michael Ardizone; Jay Keith Arnold; Michael Arredondo; Park Ashley; Nathan Ashlock; Matthew Austin; Michael Austin; Charles Ayotte; Andrea Allen Baker; Ryan Ball; Joseph Barraquio; Michael Barraquio; Patrick Barraquio; Richard Joseph Barrios; Candace Beck; Caleb Anduze Bell; Brian Bilheimer; Tal Bjoraker; Kelvin Bowser; Davey Brooks; Fanstasia C. Buckber; James Bruni; Michael Bruning; Brett Burt; Chad Bushay; Michael Cady; Joshua Caldwell; George Cardenas; Joey Carlos; James F. Carter; Reinel Castro; Rodolfo Cerda; Thomas Chau; Simba Chigwida; Derek Clark; James Cochran; Chuck Colden; Chistina Coogen; Michael Cooksey; Ian Conrad; Greg Cordova; Jon Cowell; Reid Culton; Jamandre Dancy; Benno deJong; John Dendinger; Philip J. Desy; Robert DeWitt, Jr.; Harry Dibbell; Sam Dollar; Danny Doughty; Matt Douglas; James Duncan; Peter Dyrod; Sam Edwards; Jason Ehret; Felis Elameto; Peter Erickson; Andrew Espitias; Michael Everett; Michael Fane; Eddie Feefer; Richard Ferguson; Christian Flowers; Jean Vieve Folie; Jeremy Forbes; Scott Foster; David Freeman; James Freeman; Tom Frye, Jr.; Paul Fuller; Roderick Gaines; Jacob Garcia; Thomas Garcia; Mark Geiger; Joshua Gomez; John Toby Green; Spencer Greenaway; Malcolm Guidry; Gabrino Gutierrez; Jared Guzman; Nate Hancock; Justin Harper; Allen Harris; Kathy Harris; Janna Herbert; Noah Hillbruner; David Hoker; Steve Holland; Nick Hooper; Peter Hotwood; Becky Hsia; David Hubner; Darrin Huggins; David Hunter; Timmy Ige; Brian Jacklin; Cody Jackson; Michael James; Andrew Jensen; Todd Johnson; Brady Jones; Rene Juarez; Joshua Judson; Tatum Kaneta; Tarek Roy Kassem; Zvi Katz; Charles Kaufman; Jonas Kelsall; Matthew Kempe; Michael Kennedy; Alex Khalkhali; Mike Kiffel; Eddie Kiper; Nick Klink; Gavin Kohnle; Montinez Kornegay; Jack Lazebnik; Francesca Lane; Abel Lara; Monte Lass; Steve Linyard; Amos Livingston; Carlos Lopez; Justin Lowdermilk; Nicholas D. Lucas; Paul V. Lucas; Adam Christian Lyons; Willie Mace; Patrick Mackey-Mason; Richard Marasigan; Charlotte Marlowe-Brown; Christopher Martin; Kevin Martin; Joe Maun; Bryan Mayer; India Mays; J.R. McCallam; Joshua McCann; J.R. McMallam; Chris McMaster; Edward J McLean; Garrett Melahn; Nicholas Melahn; Robin Lewis Miller; Marvin Monjivar; Brandon Montag; T.J. Moseley; Joe Mrsich; Eron Munir; Mario Munoz; Misty Munoz; Miles Nash; John Nemedez; Emeka Okai; James Olson; Jose Orantes; Kim Ott; Travis Andrew Parker; Alex Perschall; Jason Phipps; Herb Pickelseimer; Galen Pilon; Mike Porras; Sergio Rangel; Brandon Rathbone; Ed Reid; Christopher Rennemann; Javier Rivera; Eric Robles; Daniel Rodriguez; Brady Rawls Rouse; Brian Rutkowi; Paul Saenz; Abraham Santos; Adam Schertz; Justin Schwartz; Neil Scott; Daniel Secor; Lyle Shackelford; Jason Sims; Shari Simzyk; Zachary Soule; Jimmy Smith; Chubby Sok; Eddie Sosa; Gregory Stoup; Michael Sunderman; Ian Sundseth; Michael Tapia; Nicholas Thompson-Lopez; Dante Roman Terronez; Adam Burton Thompson; Philip Thompson; Humberto Tomas; Stuart Townsend; Michael Uphoff; Marcos Vallejo; Juan Vargas; Jaime Manuel Vargas-Benitez; Doug Vogt; Justin Wallace; Joshua Walsh; John Kennedy Watkins; Greg Watten; Casey Wildgrube; Nicole Williams; Rick Williamson; Von Wilkins, Jr.; Jake Winslow; Neil Worthington; James Michael Yates; Kat Yates; Phillip Yeakey; Brenden; Brent; Eric.*

**ORAMOS POR LOS QUE HAN MUERTO / WE PRAY FOR THOSE WHO HAVE DIED:** *Tralona Bartkowika; Daoyou Feng; Suzanne Fountain; Hyun Grant; Mario Cesar Jimenez; Suncha Kim; Teri Leiker; Kevin Mahoney; Paul Andre Michels; Lynn Murray; Rikki Olds; Soon Chung Park; Neven Stanisic; Denny Stong; Eric Talley; Xiaojie Tan; Octavio Viteri; Jody Waters; Delaina Ashley Yaun; Yong Ae Yue.*

## PRAYERS VIA TEXT

Mike Kinman

*We take this time to acknowledge Prayers and Thanksgivings from the community.*

**PRAYERS**

Flor Quintanilla

Ministro: ¡Alaben a Dios quien ha resucitado a Jesucristo de la muerte!

Minister: Sound praises to the God who raised Jesus Christ from the dead!

Pueblo: Que todo lo que tiene aliento cante alabanzas a Dios!

People: Let everything that has breath sing praises to God!

Ministro: Dios de la vida, destruye las tumbas del miedo y desesperación que nos mantienen cautivos para que seamos liberados a una vida más completa.

Minister: God of all life, crush the tombs of fear and despair that hold us captive, that we may be released into the fullness of life.

Pueblo: Llénanos de esperanza.

People: Fill us with hope.

Ministro: Has brillar la luz resplandeciente de la resurrección en cada esquina de nuestras turbulentas vidas, y llénanos de energía para alcanzar la paz.

Minister: Shine the blazing light of the resurrection in every corner of our violent lives, and energize us for the work of peace.

Pueblo: Llénanos con tu luz.

People: Fill us with your light.

Ministro: Confesemos nuestros pecados a Dios.

Minister: Let us confess our sins before God.

*Se mantiene un período de silencio.*

*Silence is kept.*

Ministro y Pueblo:

Dios misericordioso, necesitamos tu sanación: Concédenos verdadero arrepentimiento. Algunos pecados son evidentes; otros se nos escapan; otros no podemos encarar. Perdónanos; libéranos para escuchar tu palabra y servirte.

Minister and People:

We need your healing, merciful God: give us true repentance. Some sins are plain to us; some escape us; some we cannot face. Forgive us; set us free to hear your word to us; set us free to serve you.

Ministro: Mediante Jesucristo, Dios ha apartado nuestros pecados. Acerquémonos a Dios en paz. *Amén.*

Minister: Through Christ, God has put away our sin. Let us approach God in peace. *Amen.*

**LA PAZ / PEACE**

Ministro: La Paz de Cristo sea siempre  
con ustedes.

Pueblo: Y también contigo.

*Intercambiar la paz en el nombre de Cristo.*

Minister: The peace of Christ be  
always with you.

People: And also with you.

*Greet one another in the name of Christ.*

**ANUNCIO / ANNOUNCEMENTS**

Alfredo Feregrino

**GIVING MESSAGE**

Terry Knowles

**OFFERTORY SENTENCES**

Alfredo Feregrino

**HIMNO DE OFERTORIO / OFFERTORY ANTHEM**

Grupo Arroyo

"Aleluya, El Señor Resucitó"

*Estrillo*



¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡Can - te - mos a - le - gres hoy! —

¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡El Se - ñor re - su - ci - tó!

*Estrofa*



Can-tan los cie - los, se\_a - le - gra la tie - rra por-que\_el Se - ñor

re - su - ci - tó. To - dos can - ta - mos y\_a - le - gres vi -

*al Estrillo*



vi - mos por - que\_el Se - ñor re - su - ci - tó.

**LA GRAN PLEGARIA EUCARISTICA / GREAT THANKSGIVING**

Alfredo Feregrino

Sacerdote: Dios habita en ustedes.

Priest: God dwells in you.

Pueblo: Y también contigo.

People: And also in you.

Sacerdote: Eleven los corazones.

Priest: Lift up your hearts.

Pueblo: Los elevamos al Señor.

People: We lift them to the Lord.

Sacerdote: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Priest: Let us give thanks to the Lord our God.

Pueblo: Dárselas es digno y justo.

People: It is right to give God thanks and praise.

Sacerdote: En verdad es justo, bueno y con gozo, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Priest: It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Almighty God, Creator of heaven and earth.

Y ahora te damos gracias por la gloriosa resurrección de Cristo de entre los muertos. Por su muerte, Cristo ha destruido la muerte y por su resurrección, Cristo nos ha devuelto a la vida eterna.

And now we give you thanks for Christ's glorious resurrection from the dead. By his death Christ has destroyed death and by his rising again Christ has restored to us eternal life.

Sacerdote: Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

Priest: Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

## SANCTUS/BENEDICTUS

San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, es nues - tro

Dios, Se - ñor de to - da la tie - rra, San - to, San - to, es nues - tro

Dios, San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, San - to, es nues - tro

Dios, Se - ñor de to - da la his - to - ria San - to San - to, es nues - tro Dios.

— Música: Misa Popular Salvadoreña

Soloista: Que acompaña a nuestro pueblo, que vive en nuestras luchas, del universo entero el único Señor.  
Benditos los que en su nombre el Evangelio anuncian, la buena y gran noticia de la liberación.

## CONSAGRACION / CONSECRATION

Sacerdote: Dios Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Creador de todos.

Priest: Holy and gracious God: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Creator of all.



Sacerdote: Jesús extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, una ofrenda perfecta para todo el mundo.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por todos. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Priest: Jesus stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect self-offering for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for all for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Sacerdote: Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Sacerdote y Pueblo:

Cristo ha muerto,  
Cristo ha resucitado,  
Cristo volverá.

Priest: Therefore we proclaim the mystery of faith:

Priest and People:

Christ has died.  
Christ is risen.  
Christ will come again.

Sacerdote: Dios, en esta ofrenda de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Envía a tu Espíritu Santo sobre tu pueblo y sobre estas ofrendas de pan y vino, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin.

Priest: We celebrate the memorial of our redemption, O God, in this offering of praise and thanksgiving. Recalling Christ's life, death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in Christ.

Sacerdote y Pueblo:

Concede que nosotros, revestidos por el poder de tu Espíritu, seamos un pueblo de esperanza, justicia y amor. Dios de la vida, acércanos más al Cuerpo de Cristo y al final de los tiempos llévanos con todo tu pueblo al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por la inspiración de tu Espíritu Santo, por Cristo, y con Cristo y en Cristo, te adoramos con voces de alabanza eterna, nuestro Dios y creador. Bendito eres hoy y siempre. Amén.

Priest and People:

Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ—by whom, and with whom, and in whom, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty God, now and for ever. Amen.

Sacerdote: Y ahora, como nuestro Salvador Jesucristo nos enseñó, en el lenguaje de nuestro corazón, nos atrevemos a decir,

Priest: And now, as our Savior Christ has taught us, in the language of your heart, we are bold to say,

Sacerdote y Pueblo / Priest and People:

Padre Nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a quienes nos ofenden. No nos dejes caer en tentación, y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

我们在天上的父，  
愿人都尊你的名为圣，  
愿你的国降临，  
愿你的旨意行在地上，  
如同行在天上。  
我们日用的饮食，  
今日赐给我们。  
免我们的债，  
如同我们免了人的债。  
不叫我们遇见试探，  
救我们脱离凶恶。  
因为国度，权柄，荣耀，  
全是你的，直到永远。  
阿们。

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

## **BREAKING OF THE BREAD/FRACCION DEL PAN**

*A period of silence is kept, during which the priest breaks the consecrated bread.*

*Se guarda un período de silencio, mientras el sacerdote parte el pan consagrado.*

Sacerdote: ¡Aleluya! Somos un solo cuerpo, un solo Espíritu.

Priest: Alleluia! We are one bread, one body.

Pueblo: Nos amaremos como Cristo nos ama. ¡Aleluya!

People: We will love one another as Christ loves us. Alleluia!

## **INVITATION / INVITACIÓN**

Sacerdote: Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Priest: The Gifts of God for the People of God.

**COLECTA PARA LA PRESENCIA DE CRISTO /  
COLLECT FOR THE PRESENCE OF CHRIST**

Alfredo Feregrino, Sally Howard

Ministro: Oremos.

Jesús, quien nos sanas, quédate con nosotros mientras estamos distanciados el uno del otro, sé nuestro compañero en el camino, enciende nuestros corazones y despierta la esperanza en nosotros, que mientras nos reunimos y comemos juntos, dondequiera que estemos, ya sea con nosotros mismos o con aquellos a quienes amamos y nos preocupamos, que el Cristo resucitado esté presente siempre con nosotros en la fracción del pan. Amén.

Minister: Let us pray.

Jesus, our Healer, stay with us as we are far from one another, be our companion along the way, kindle our hearts, and awaken hope, that as we gather and eat together, wherever we are, by ourselves or with those whom we love and care about, the risen Christ is present in the breaking of the bread. *Amen.*

**BENDICION / BLESSING**

Alfredo Feregrino

**HYMNO / HYMN**

Grupo Arroyo

Si tuvieras fe

Si tuvieras fe como un grano de mostaza, esto lo dice el Señor  
*"If you have faith the size of a mustard seed," the Lord said,*

Tú le dirías a la montaña muévete esa montaña se moverá  
*"You will say to the mountain, 'Move from here to there,' and it will move.*

—Words: Matthew 18:20–21  
 Music: Traditional

**DESPEDIDA / DISMISSAL**

Alfredo Feregrino

Sacerdote: ¡Aleluya! ¡Salgamos al mundo  
 en el nombre de Cristo!

Pueblo: Demos gracias a Dios.  
 ¡Aleluya!

Priest: Alleluia! Let us go forth  
 rejoicing in the name of  
 Christ.

People: Thanks be to God! Alleluia!

**Language In Worship:** Because language has the power to shape our thinking about one another, All Saints Church makes every effort to bring the language of worship into conformity with the principles of biblical theology that affirm that the personhood of God embraces all expressions of gender lovingly and equally. Therefore, in our worship, we take our Bible readings from an inclusive language lectionary, which is often truer to original sources in references to people, and expands our concept of God beyond exclusively masculine terms. In Prayer Book liturgies we make minimal but symbolically important changes which denote our commitment to inclusive expression. Some historical texts that are widely known and loved are left unaltered. The words of the liturgy are from the 1979 *Book of Common Prayer* and *Enfleshed*. The biblical readings are from the new *The Women's Lectionary* year W, created by Rev. Dr. Wil Gafney.

© Wil Gafney and Church Publishing, no further distribution.

\* \* \* \* \*

## **GRUPO ARROYO**

### **DIRECTOR DE MÚSICA**

Dan Cole

### **SOLISTAS Y MÚSICOS**

Jessica Fichot

Francisco Ruiz

Brandon Turner

## **PREDICADOR**

Mike Kinman

Para preguntas o peticiones de Cuidado Pastoral, favor de comunicarse con la oficina de la Rvda. Sally Howard, llamando a su Asistente Administrativa, Ana Camacho al 626.583.2737 o [acamacho@allsaints-pas.org](mailto:acamacho@allsaints-pas.org)

Puede comunicarse también con el Reverendo Alfredo Feregrino, Rector Asociado al 626.583.2713 o [aferegrino@allsaints-pas.org](mailto:aferegrino@allsaints-pas.org)

**Cada semana ponemos nuestra fe en acción /**

**Each week we put our faith into action**

[www.allsaints-pas.org/action](http://www.allsaints-pas.org/action)

# This Week at All Saints

This Sunday, April 4, 2021 - Easter Sunday

**Link: <https://allsaints-pas.org/live-stream/>**  
(The link above includes the 11:15 a.m. & 1 p.m. services)

# Easter Sunday

## **10:45–11:15 a.m. Interactive Children’s Chapel led by Kelly Erin O’Phelan**

All children and families are invited to participate. If you have a candle available, be ready to light it!  
For information on joining Children’s Chapel, contact **Kelly Erin O’Phelan** at [kophelan@allsaints-pas.org](mailto:kophelan@allsaints-pas.org).

## **11:00–11:15 a.m. Meditative Chapel**

Chapel aims to be a liminal space between the hustle of life and household and a more tranquil, worshipful mindset. We’ll have a reading and a moment of meditation, you’ll just need yourself and a candle if you have one.

Link will be provided on Sunday morning.



## **Festive Worship at 11:15 a.m.**

**Mike Kinman** preaches; **Canterbury and Coventry choirs** and **Trouvères**, brass and percussion ensemble and soloists offer music.

## **Festive Bilingual Spanish/English Worship at 1:00 p.m.**

**Mike Kinman** preaches. **Grupo Arroyo** offers music.

## **Our Beautiful Sanctuary Will Open for Prayer Easter Sunday!**

**Sunday, April 4, 2:30 – 4:00 p.m.**

Following very strict safety guidelines, we will open after the Live Stream of our services for you to walk through and enjoy the beautiful decorations by Gary Leonard. Everyone must have a mask/face covering that is of at least two layers, fits snugly on the face, and completely covers the nose and mouth. You must wear masks at all times and keep socially distanced by at least six feet. A staff member/lay leader will be available if you have any questions.

**Prayers and healing** are available by zoom and telephone appointment. Contact Pastoral Care at [prayers@allsaints-pas.org](mailto:prayers@allsaints-pas.org).

### **K-5th Grade Updates**

**Interactive Children's Chapel** is on at 11:00 a.m. For information on joining, contact Kelly Erin. All children and families are invited. If you have a candle and matches at home, please have them ready as we will light the candle together!

If you are looking for support during this time please reach out to **Kelly Erin O'Phelan** at [kophelan@allsaints-pas.org](mailto:kophelan@allsaints-pas.org).



### **Youth Group (6th-12th Grade)**

Join the Youth Discord server and stay connected with All Saints Youth 24/7. Check out the memes channel, share your art or favorite music, get help with homework, join the ongoing debates or just catch up with friends through chat, voice or video chat. For All Saints YOUTH only.



**Information = Nina Scherer** at [nscherer@allsaints-pas.org](mailto:nscherer@allsaints-pas.org).

## **Please note – our staff will be off the week of April 5-11**

**There will be no services or meetings this week.**

On Sunday, April 11, we will join the Diocesan wide service:

Second Sunday of Easter Holy Eucharist, April 11, 2021 10:00 - 11:00 a.m.

Episcopal Diocese of Los Angeles (via Zoom)

Streaming on Facebook <https://www.facebook.com/LADiocese>

and YouTube <https://www.youtube.com/channel/UCva0NDh1tfkDNXJxP1NILfA/videos>.

Celebrated by Bishop John Harvey Taylor, assisted by Canon Kathy O'Connor.

Our staff will return to work Monday, April 12.

**In the event of a pastoral emergency, please call 626.298.9551.**

### **Recovery Eucharist Meets 1st and 3rd Wednesday at 6 p.m.**

The Recovery Eucharist is designed for those recovering from any addiction and for those who support them in their recovery. Elements of the service are drawn from the Book of Common Prayer and the 12 Step readings.

April 7 & 21 ✦ Link to join: <https://us02web.zoom.us/j/87551078462> ✦ Meeting ID: 875 5107 8462

### **Senior Saints Monthly Gathering**

Join us on Thursday, April 15 at 1:00 p.m. on Zoom with special guest, All Saints Director of Communication, **Keith Holeman**. Keith will speak about his journey before joining the All Saints staff in 2005, and about his part of helping run the Communications department. If you've seen a streamed service, or an archived sermon online, you've seen bits of Keith's handiwork - come hear more in April! Social hour starts at 12:30 p.m. Please contact Amanda McCormick at [amccormick@allsaints-pas.org](mailto:amccormick@allsaints-pas.org) for Zoom access information.



# Looking Ahead

## Events & Opportunities



### **Interfaith Study Group Presents: A Conversation about Climate Change, Environmentalism and Justice**

**Sunday, April 11, 5:00 – 6:00 p.m.**

Join **Asma Mahdi** and **Sean Hecht** for a conversation about contemporary environmentalism, and how equity and justice fit into the environmental movement as we confront the most pressing issues facing humanity.



Link: <https://pjtc-net.zoom.us/j/99016043488?pwd=cVFLbWdNcWlxRWlhK1NDbXFUOVVUUT09>

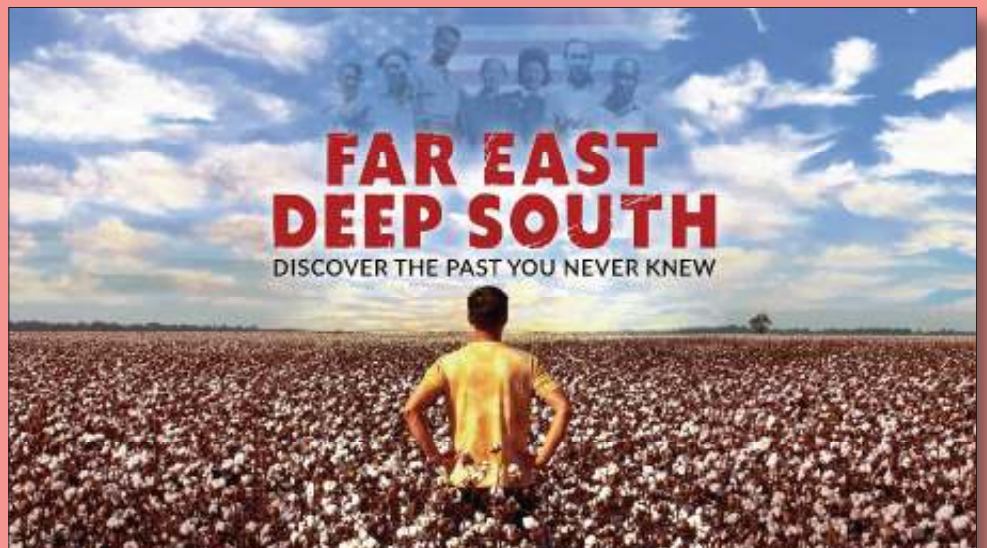
Meeting ID: 990 1604 3488 ✦ Passcode: 254588

### **Film Screening of *Far East Deep South* Followed by Discussion with Filmmakers**

**Sunday, April 18, 2:00 – 4:30 p.m.**

Join the Racial Justice Ministry for a conversation with filmmakers of the award-winning documentary, *Far East Deep South*, **Larissa Lam** and **Baldwin Chiu**. Lam and Chiu will provide a link to the film at 2:00 p.m. We'll watch the film on our own screens and then meet back at 3:30 for a conversation with Lam and Chiu.

In *Far East Deep South*, a Chinese-American family's search for their roots leads them to the Mississippi Delta, where they



stumble upon surprising family revelations and uncover the racially complex history of Chinese immigrants in the segregated South. Discussion will focus on that history and the continued discrimination against AAPI communities.

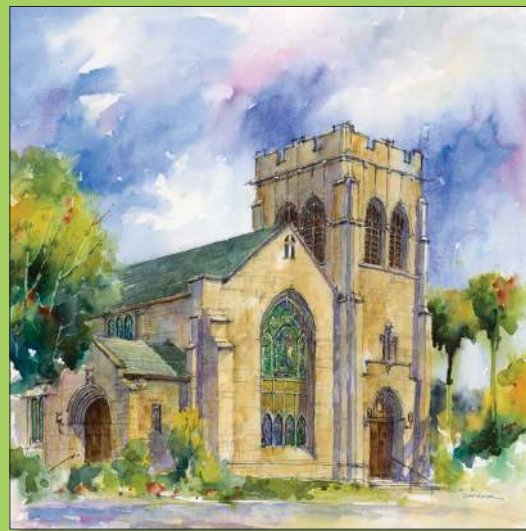
Questions about the event?  
Contact [rjm.ascpas@gmail.com](mailto:rjm.ascpas@gmail.com)

Zoom link to join:  
<https://fullerton.zoom.us/j/83194988891>



**Our staff is working remotely. You can find a full contact list on our website at**  
[www.allsaints-pas.org/more/contact-us/](http://www.allsaints-pas.org/more/contact-us/)

**For an Updated List of Virtual Meetings, Visit Our Website: [www.allsaints-pas.org](http://www.allsaints-pas.org)**



## Your Generosity Makes the Difference

Your generosity to All Saints Church is inspiring – and so very important. At such a time as this – the hope and light brought into our lives by Christ’s resurrection is a tremendous gift. We ask you to consider making a Special Gift for Eastertide, to help ensure that All Saints Church continues to be a beacon of that hope and light, and a community that is safe and welcoming.

We will be so thankful to you.

You may give via the “Donate” button on our website:

<https://allsaints-pas.org/donate/donate-now/>

For assistance of any kind, please contact Terry Knowles, our Director of Giving & Stewardship, at [tknowles@allsaints-pas.org](mailto:tknowles@allsaints-pas.org) or 626.583.2736.

## All Saints Diaspora Small Group

Tuesdays, Beginning April 13, at 6 p.m., Pacific Time

Coming soon to a computer screen near you! Announcing a new small group for the All Saints Church Diaspora! Have you relocated to new turf, yet you deeply treasure your association with All Saints? Parishioner **Dave Lindberg**, who resides in the Greater Seattle area, will be facilitating an exciting new small group for those who find themselves loving All Saints Church from new locales. Join Dave and others of the All Saints Diaspora in creating and launching this unique small group. Members will determine its path, whether book discussion, spiritual sharing and growth, or other joys of the small group experience.

Register online here: <https://bit.ly/2OIAdiT> Information = Amanda McCormick, [amccormick@allsaints-pas.org](mailto:amccormick@allsaints-pas.org).

## Foster Care Project - Love Has No Limits Campaign

*Love Has No Limits* is a collaborative, multi-county recruitment campaign that will continue through the end of May 2021. There are more than 40,000 children in foster care in Southern California. Los Angeles County alone has more children in foster care than any other county or entire state in the country. Outcome statistics for these children are horrifying, with significant numbers likely to become homeless, incarcerated, human trafficked, and prone to trauma the rest of their lives. We have a critical need more foster and adoptive parents to give these children loving homes. See <https://vimeo.com/503212378/f52337a5db> Faith communities can be the solution to this crisis. Throughout the spring, please watch for information about the Love Has No Limits campaign posted on the Foster Care Project website: [www://fostercareproject.org](http://www://fostercareproject.org), or on our Facebook page.

Those interested in learning more about fostering and/or adopting and the Love Has No Limits campaign should text ‘FAMILY’ to 94090 or visit [LoveHasNoLimits.com/FAMILY](http://LoveHasNoLimits.com/FAMILY)

**Next Sunday: April 11, 2021**



## On Sunday, April 11, we will join the Diocesan wide service:

**Second Sunday of Easter Holy Eucharist,  
April 11, 10:00 - 11:00 a.m.**

Episcopal Diocese of Los Angeles (via Zoom)

Streaming on Facebook:

<https://www.facebook.com/LADiocese>

and YouTube:

<https://www.youtube.com/channel/UCva0NDh1tfkDNXJxP1NILfA/videos>.

Celebrated by Bishop John Harvey Taylor,  
assisted by Canon Kathy O'Connor.



We are deeply grateful to the following individuals and families for generously supporting the beautification of the church for Easter.

# Happy Easter!

## In Celebration of:

**Lynda Cravits Tapp**

*Tapp, El Zaatari, Moran, and Doran families*

**Thanksgiving for free and fair elections**

*Lynn & David Jay*

**Thankful for memories of Easter**

*Lawrence Ramos*

**Of this feast**

*Anna Davalos*

**Tracy Gray**

**Brendan Raney**

## In Memory of:

**Victor Antonovich**

*Beverly Meissner*

**Mary & Marvin Areaux**

*Shannon Bankhead*

**Frank Ashford**

*Mary Lee & Al Hughes*

**Rebecca Barrios**

*Brian & Shelley De Leon*

**Randy Bartman**

*Beth Houskamp*

**Ruth Belton**

*Elizabeth & Kyle Champion*

**Naoma Bodin**

*Alma Stokes*

**Roland Carpenter**

*Dorothy Keane*

**Irene & James Cavin**

*Elisabeth Eilers*

**Dorothy Christ**

*Mary Lee & Al Hughes*

**Jeff Clayton**

*Wanda Lau & Bill Cunliffe*

**John Cloud**

*Lilli Cloud*

**Freddy Cole**

*Wanda Lau & Bill Cunliffe*

**Pamela Spain Cotgrove**

*Phyllis Boyajian*

**John Cunliffe**

*Wanda Lau & Bill Cunliffe*

**Ruth Cunliffe**

*Wanda Lau & Bill Cunliffe*

**William Cunliffe**

*Wanda Lau & Bill Cunliffe*

**Elder De Leon, Sr.**

*Brian & Shelley De Leon*

**John Dendinger**

*Carol Wallace*

**Jo Drummond**

*Mary Lee & Al Hughes*

**Elbert and Virginia Ebersole**

*John Ebersole*

**Robert Fong**

*Wanda Lau & Bill Cunliffe*

**Rafi Gabrielian**

*Wanda Lau & Bill Cunliffe*

**Martha Gonzalez**

*Elisabeth Eilers*

– Contined on next page –





# In Memory of:

**Robert M. Henderlinder**

*Gwen & Bob Whitson*

**Eloise Higgins**

*Janet Davis & Jerry Higgins*

**Mary Lau**

*Wanda Lau & Bill Cunliffe*

**Norm Lau**

*Wanda Lau & Bill Cunliffe*

**Peggy Lau**

*Wanda Lau & Bill Cunliffe*

**Peter Lau**

*Wanda Lau & Bill Cunliffe*

**Janet Smith Levy**

*Barbara & John Norton*

**Patricia Pod Lin**

*Edichi Byerly*

**Donna MacElroy**

*Mary Lee & Al Hughes*

**Johnny Mandel**

*Wanda Lau & Bill Cunliffe*

**Joel Mitchell**

*Mary Lee & Al Hughes*

**Florence & Jim Norton**

*Barbara & John Norton*

**Judy Osorio**

*Giovanni Osorio*

**Mary Reator Ortiz**

*Larry Gonzalez & Jim Jansen*

**Victor Ortiz**

*Wanda Lau & Bill Cunliffe*

**Mary Rea**

*Mary Lee & Al Hughes*

**Glenn Riske**

*Lawrence Ramos*

**Herb Robinson**

*Elisabeth Eilers*

**Claudio Roditi**

*Wanda Lau & Bill Cunliffe*

**Keith Shirey**

*Cindy Shirey*

**Keith Shirey**

*Glenda Corstorphine*

**Keith Shirey**

*Kathy Ungermann*

**Sarah Gwen Slater**

*Robyn & Cy Estabrook*

**Cornell Smith**

*Brian & Shelley De Leon*

**Charlotte & Jim Smith**

*Barbara & John Norton*

**Sidna M Ubach**

*Allana Ubach & Thomas Russo*

**Anna Waite**

*MB Kalis*

**Joanie Watner**

*Ann & Gary Freeman*

**Lloyd Watson**

*Brenda Imes*

**Alex Weatherhead**

*Rosemary & John Hyde*

**James William White**

*Art McDermott*

**Robert H. Whitson, Sr.**

*Gwen & Bob Whitson*

**Marjorie Wilson**

*Pamela Tartaglio*

**Dick, Muriel, Tom and Ryan**

*Chris Runco*

**All who passed from COVID**

*Elisabeth Eilers*

**Everyone lost in 2020**

*Jane Brust & Chris Glaeser*

**Family Members**

*Betty Weigel*

